**Ишанкулова, Дилбар Гафуровна. Коммуникативные ценности в лексико-фразеологической системе английского языка : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.04 / Ишанкулова Дилбар Гафуровна; [Место защиты: Рос. ун-т дружбы народов].- Москва, 2011.- 218 с.: ил. РГБ ОД, 61 11-10/1202**

**Государственное образовательное учреждение высшего профессионального обучения**

**Российский университет дружбы народов**

**На np&gax рукописи**

**п’к2.01 1 65450~**

**Ишанкулова Дилбар Гафуровна**

**Коммуникативные ценности в лексико-**

**фразеологической системе английского языка**

**Специальность: 10.02.04. - германские языки**

**Диссертация**

**на соискание ученой степени**

**кандидата филологических наук**

**Научный руководитель:**

**доктор филологических наук, профессор Т.В. Ларина**

**Москва -2011**

**СОДЕРЖАНИЕ**

**ВВЕДЕНИЕ 4**

**ГЛАВА 1. ЯЗЫК КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ КУЛЬТУРНЫХ**

**ЦЕННОСТЕЙ 15**

**1Л. Языковая картина мира 15**

**1.2. Ценностная картина мира 21**

**1.2.1. Общечеловеческие ценности 23**

**1.2.2. Этнокультурные ценности 24**

**1.2.3. Коммуникативные ценности 28**

**1.3. Языковые средства объективации культурных ценностей 33**

**1.3.1. Ключевые слова культуры 33**

**1.3.2. Фразеологизмы как источник информации о культурных**

**ценностях 35**

**1.3.3. Пословицы как зеркало культуры 39 '**

**1.4. Взаимодополняемость средств объективации культурных**

**ценностей 41**

**Выводы по главе 1 48**

**ГЛАВА 2. АНГЛИЙСКИЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ ЦЕННОСТИ И ИХ ПРОЯВЛЕНИЕ В КОММУНИКАЦИИ 51**

**2.1. Вежливость (politeness) 51**

**2.2. Личное пространство (privacy) 59**

**2.3. Эмоциональная сдержанность (restraint) 70**

**2.4. Позитивность (positivity) 80**

**Выводы по главе 11 93**

**ГЛАВА 3. ОТРАЖЕНИЕ АНГЛИЙСКИХ КОММУНИКАТИВНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ЛЕКСИКЕ И ФРАЗЕОЛОГИИ 95**

**3.1. Семантическое поле 95**

**3.2. Вежливость и ее отражение в лексике и фразеологии 99**

**3.2.1. Лексико-семантическое поле politeness 99**

**2**

**3.2.2. Хорошие манеры и их отражение в лексике и фразеологии 108**

**3.2.3. Английские нормы поведения во фразеологии 112**

**3.3. Дистантность и ее отражение в лексике и фразеологии 116**

**3.3.1. Лексико-семантическое поле privacy 116**

**3.3.2. Фразеологизмы со значением «соблюдении дистанции» 124**

**3.4. Сдержанность и ее отражение в лексике и фразеологии 136**

**3.4.1. Лексико-семантическое поле restraint 136**

**3.4.2. Фразеологизмы со значением «эмоциональная сдержанность»... 143**

**3.5. Позитивность и ее отражение в лексике и фразеологии 149**

**3.5.1. Лексико-семантическое поле positivity 149**

**3.5.2. Фразеологизмы со значением «позитивность» 154**

**3.6. Взаимосвязь семантических полей, объективирующих**

**коммуникативные ценности англосаксонской культуры 159**

**Выводы но главе III 163**

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ 166**

**Список использованной литературы 170**

**Литература на английском языке 186**

**Список словарей, справочников и их сокращений 187**

**Приложение 1 191**

**Приложение 2 202**

**Приложение 3 207**

**Приложение 4 213**

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Одной из важнейших функций языка является функция фиксации, хранения и передачи всего комплекса знаний и представлений о мире говорящего на нем лингвокультурного сообщества. Поскольку язык транслирует специфичный для него способ концептуализации мира, в его единицах закрепляется определенная система взглядов, которую разделяют носители данного языка.

Языковая картина мира - это определенный! способ концептуализации действительности, и он отчасти универсален, отчасти национально специфичен, так как носители; разных языков могут видеть мир по-разному, через призму своих языков.

Язык, являясь частью культуры различных народов, подчеркивает их самобытность, отражает различные стороны их жизни. Области\* языка и культуры пересекаются в слове. Своими, значениями слово обязано языку, своими смыслами — культуре.

Частью языковой картины мира является ценностная картина мира, в которой существуют наиболее значимые для данной культуры смыслы, ценностные ориентиры, совокупность которых и образует определенный тип культуры, поддерживаемый и сохраняемый в языке.

Ценностная картина мира включает общечеловеческие ценности, характерные для всего человеческого рода, и этнокультурные, которые разделяют представители определенного этнокультурного социума.

Среди этнокультурных ценностей выделяются ценности, которые регулируют общепринятое коммуникативное поведение народа и могут быть отнесены к разряду коммуникативных. Коммуникативные ценности являются инструментом анализа коммуникативного сознания членов этнокультурного социума и объективируются в дополняющих друг друга знаках (языковых и неязыковых).

Основываясь на исследованиях в области культурологии,

лингвокультурологии, социолингвистики, этнопсихолингвистики,

166

антропологии, а также на анализе работ по лингвопрагматике, межкультурной коммуникации и национально-культурным особенностям английского, американского, австралийского коммуникативного поведения, среди коммуникативынх ценностей носителей английского языка, определяющих особенности их коммуникативного поведения, мы выделили *privacy, politeness, manners, restraint, positivity* (данный перечень не является окончательным). Данные ценности предопределены индивидуалистическим типом культуры и, согласно результатам проведенных исследований, они оказывают существенное влияние на коммуникативное поведение представителей англосаксонской культуры, предопределяют правила и нормы их коммуникативного поведения и формируют стиль коммуникации.

Нами было показано, что на коммуникативном уровне выделенные ценности проявляются в коммуникативном поведении носителей английского языка (в поведенческих ритуалах, в выборе стратегий и тактик поведения1, а также языковых средств, используемых для их реализации).

Проведенное нами исследование показало, что данные ценности широко представлены в семантике лексико-фразеологических, единиц английского языка (в лексике, фразелогии, паремиологии), т.е. имеют высокую номинативную-плотность, что свидетельствует об их значимости.

Проведенный компонентный анализ языковых единиц, репрезентатирующих коммуникативные ценности, выявил особые аспекты исследуемых ценностей. Например, компонентный анализ всех слов отличающихся друг от друга по характеру и форме проявления вежливости, дистантности, эмоциональной сдержанности, позитивности позволил выявить в них важные семы. Вежливость: *внимание, уважение к другим людям, хорошие манеры, формальность отношений.* Дистантность: *свобода, независимость, самостоятельность; соблюдение дистанции, невмешательство в чуэ/сие дела; соблюдение конфиденциальности.* Эмоциональная сдержанность: *эмоциональная холодность, равнодушие,*

*умеренность, замкнутость, скрытность.* Позитивность: *позитивное*

*мышление (positive thinking), уверенность, жизнерадостность.*

В ходе исследования было выявлено,, что лексико-фразеологические единицы, объективирующие коммуникативные ценности, вступают в системные отношения, образуя лексико-семантические поля, для которых характерна высокая лексическая насыщенность. Являясь относительно автономными, данные поля, в свою очередь, также вступают в системные связи между собой, что свидетельствует о лексико-семантической непрерывности языковой системы, а также о том, что ценности существуют в культуре не изолированно, а взаимосвязанно.

Тот факт, что пересекаясь, выделенные нами лексико-семантические поля группируются вокруг поля- *politeness,* позволяет считать его гиперполем. Полученные нами данные не являются случайными, поскольку отражают суть самого понятия вежливость, как было показано в работах исследователей, в англосаксонскомі мире быть вежливым (как в вербальной, так и невербальной коммуникации) значит не только проявлять внимание к окружающим и демонстрировать хорошие манеры (politeness), но и соблюдать дистанцию (distance), проявлять эмоциональную сдержанность (restraint) и в то же время демонстрировать позитивное отношение к окружающим и ко всему происходящему (positivity). Таким образом, мы видим системность объективаций коммуникативных ценностей на лексическом и коммуникативном уровнях.